UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay MAGAZINE

MAI - MAY 2013
VOLUME 3 — NUMÉRO 5





DANS CE NUMÉRO :

- **Grand nettoyage des berges de la rivière Châteauguay** page 3
- **Course des Riverains « Au rythme de nos foulées »** page 3
- **Programmation estivale du Centre Nautique** page 8

Sommaire

Actualités 3-4
News 4

Espaces nature 4

Bibliothèque 5

Calendrier des activités 7

Sport et plein air 8

Histoire et patrimoine 9

À ne pas oublier 9

Organismes 10

Culture 11

Spectacles 12

Photos de la couverture :
Course des Riverains
© Club des Riverains de Châteauguay

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004

BIOGAZ ENERGIE
EcoLogo
FSC www.fsc.org
RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C103304

Le Conseil municipal

Municipal Council

Châteauguay



Nathalie Simon, *Mairesse*

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
450.692.0695



Esther Salomon
District de Robutel (3)
450.844.0507



Guillaume Dumas
District de Bumbray (4)
450.691.3177



Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986



Ginette Gendron
District de Le Moyne (7)
450.692.3302



Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca

/ CHATEAUGUAY

Calendrier du Conseil municipal

Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

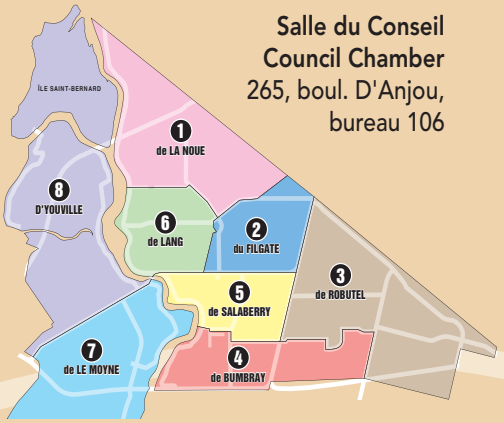
6 mai 2013
21 mai 2013 (mardi)
3 juin 2013

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

May 6, 2013
May 21, 2013 (mardi)
June 3, 2013



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou, bureau 106



Grand nettoyage des berges de la rivière Châteauguay

Les Amis et Riverains de la rivière Châteauguay (ARRC), en collaboration avec la Ville de Châteauguay, vous convient à l'édition 2013 du Grand nettoyage des rives de la rivière Châteauguay. L'activité aura lieu au Parc Marcel-Seers, situé au coin du boulevard D'Youville et de la rue Girouard, le samedi 18 mai de 8 h 30 à 12 h.

Avant le début du nettoyage, il y aura formation d'équipes de 10 à 12 personnes. Chaque équipe devra ensuite déléguer un responsable. Tous les participants se verront remettre deux bouteilles d'eau et une collation afin de leur fournir une dose d'énergie suffisante pour accomplir le travail.

Il est fortement recommandé de porter les vêtements suivants : chandail à manches longues, pantalons, souliers confortables et imperméables et manteau imperméable en cas de pluie.

Avis aux plus vaillants : deux équipes qui aiment relever des défis et dont les membres sont en bonne forme physique se verront attitrer les sections abruptes de la rivière, qu'ils devront escalader à l'aide de harnais et d'une corde.

À titre de récompense bien méritée, un dîner barbecue sera offert gratuitement à tous les participants. Pour plus d'informations, il est possible de contacter M. Jean Chalifour, responsable de l'événement, au **jeanchalifour@videotron.ca**.

4e édition de la course des Riverains

C'est le dimanche 12 mai qu'aura lieu la 4e édition de la course des Riverains « Au rythme de nos foulées ». L'événement aura lieu de 8 h 30 à midi.

Cette année encore, il est possible de s'inscrire aux épreuves du 1 km, 2 km, 5 km, 10 km et du demi-marathon (21,1 km). Les départs et arrivées auront lieu devant l'école Louis-Philippe-Paré, à l'exception du demi-marathon dont le signal de départ sera donné à Mercier. Les parcours se déroulent principalement dans les rues de Châteauguay et le long de la rivière du même nom.

Afin d'assurer la sécurité des coureurs, des panneaux d'information seront installés à différentes intersections et des bénévoles seront postés tout au long des parcours. Les résidants dont le domicile se trouve sur l'un des trajets recevront également par la poste un feuillet d'information.

La carte des parcours est disponible sur le site Web de la municipalité au **www.ville.chateauguay.qc.ca**. Il est aussi possible de s'inscrire sur le site du club de course à pied des Riverains au **www.lesriverains.ca**. À noter que les places sont limitées.

Arrivée du directeur général

La Ville de Châteauguay a accueilli, le 8 avril dernier, son nouveau directeur général en la personne de M. Daniel Carrier.

Avocat de formation, M. Carrier a d'abord été greffier puis directeur général à Greenfield Park, avant d'occuper les fonctions de directeur du module des services à la personne, directeur des affaires juridiques et greffier à Brossard, puis directeur des services juridiques, greffier et directeur général adjoint à Longueuil.

Avec ce bagage d'expérience, M. Carrier accompagnera l'administration municipale et les élus dans leur volonté de rendre tout le processus administratif beaucoup plus efficace, efficient et performant.

« C'est une chance pour nous d'avoir attiré une homme de la trempe de M. Carrier pour occuper les fonctions de directeur général. M. Carrier sera un ajout important dans l'appareil municipal de Châteauguay », souligne la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.



M. Daniel Carrier, directeur général de la Ville de Châteauguay, en compagnie de la mairesse Nathalie Simon.



Faisons la lutte aux graffitis!

La Ville de Châteauguay tient à rappeler aux propriétaires résidentiels et commerciaux, de même qu'aux organismes sans but lucratif (OSBL), qu'en vertu du règlement municipal G-1968, ***nul ne peut maintenir un graffiti sur sa propriété***.

Afin d'aider les propriétaires résidentiels (unifamilial de structure jumelée, en rangée ou isolée) et les propriétaires ou gestionnaires d'OSBL reconnus par la Ville victimes d'un graffiti, **la Ville offre d'enlever les graffitis gratuitement**.

Les citoyens victimes d'un graffiti n'ont qu'à appeler le Service des travaux publics au 450.698.3150. Un contremaître se rendra sur les lieux pour évaluer la situation.

Prochaine vente-débarras à Châteauguay

La prochaine vente-débarras dans les rues de Châteauguay aura lieu les **samedi 1er et dimanche 2 juin**, **de 8 h à 20 h**. Durant ces deux jours, il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis de la municipalité pour vendre vos vieux articles.

Nous vous rappelons que l'affichage à l'extérieur du site de vente est interdit.

Affichage en ligne

Afin de maximiser votre visibilité, il est possible d'inscrire votre vente de garage sur le site Web de la Ville à l'adresse **www.ville.chateauguay.qc.ca**.



News

Arrival of Châteauguay's city manager

With over twenty years experience in the municipal arena, Mr Daniel Carrier has joined the City of Châteauguay as its city manager. Mr Carrier officially assumed his position on April 8, 2013.

Mr Carrier is a lawyer by training who served as city clerk and then as city manager in Greenfield Park before holding the positions of director of the citizen services module, director of legal affairs and city clerk in Brossard and also as director of legal services and then deputy city manager in Longueuil.

The new city manager will accompany the municipal administration and elected officials in their desire to make the administrative process more effective and more efficient.

"We are lucky to have secured the services of someone of Mr Carrier's *calibre* to hold the position of city manager. He will be a major asset in the Châteauguay municipal administration," *stresses* Châteauguay Mayoress Nathalie Simon.

Fourth edition of Riverains race

The fourth edition of the Riverains foot race will be held on **Sunday May 12, from 8:30 a.m. to 12 p.m.**

Once again this year, it is possible to register in races of 1, 2, 5, or 10 kilometre. There will also be a half-marathon (21.1 kilos). The starting and finish lines will be located in front of Louis-Philippe-Paré School, with the lone exception of the half-marathon which will answer the starter's pistol in Mercier. The course will be laid out mainly through the streets of Châteauguay and alongside the Châteauguay River.

In order to ensure the safety of the runners, information panels will be installed at various intersections and volunteers will be posted along the course. Residents whose homes are located on one of the routes will also receive an information pamphlet in the mail.

The map of the course is available on the City's website at **www.ville.chateauguay.qc.ca**. It is also possible to register at the Riverains Racing Club's website at **www.lesriverains.ca**. Please note that entries are limited.

Next garage sales in Châteauguay

The next garage sale will be held on **Saturday, June 1st and Sunday, June 2, between 8 a.m. 8 p.m.** On those two days, it is not necessary to obtain a permit.

It is important to remember that the posting of signs off-site is forbidden.

Registration online

Post your garage sale online! It is now possible to enter your garage sale on the City's website at **www.ville.chateauguay.qc.ca**.

Bibliothèque municipale



C'est le temps de jardiner!

Le printemps est arrivé, c'est le temps de jardiner! Les beaux jours sont de retour, il est maintenant temps de planifier votre aménagement paysager. Que vous soyez un jardinier débutant ou un jardinier paresseux, que vous ayez un grand terrain ou un petit balcon, que ce soit pour trouver des idées d'aménagement paysager, lutter contre les ravageurs, cultiver des herbes aromatiques ou un potager ou faire du compost, la bibliothèque municipale vous offre une vaste sélection de livres sur le jardinage.













Voici quelques ouvrages qui vous donneront un coup de pouce vert :

– Le grand livre du jardinage pour le Québec (635 S655gr)

– Les 1500 trucs du jardinier paresseux par Larry Hodgson (635.9 H691mi)

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

– 1001 idées d'aménagements paysagers : sources d'inspiration, structures, plantations (712.6 E69mi)

– Le grand livre de l'aménagement paysager pour le Québec (712.6 E69gr)

JARDINAGE ÉCOLOGIQUE

– Attirer la faune au jardin : insectes bénéfiques, papillons, grenouilles et oiseaux dans votre cour par Albert Mondor (639.92 M741at)

– Contrôle naturel des parasites : techniques naturelles pour enrayer les bestioles de votre jardin (635.9296 M647co)

– Encyclopédie du jardinage vert au Canada : planification, choix des plantes, propagation, solutions naturelles (635.04840971 E56)

– Jardiner écologique : toutes les techniques, tous les conseils pour jardiner en préservant les ressources naturelles de son jardin (635.0484 P958ja)

– Mon potager santé (635.0484 M622mo)

– Plantes amies du jardin bio (635.932 B756pl)

– Solutions écologiques en horticulture : pour le contrôle des ravageurs, des mauvaises herbes et des maladies (635.0484 S637so)



COUP DE CŒUR DU MOIS

Mãn
de Kim Thúy



(Nouveautés)

Dans *Mãn*, le deuxième roman tant attendu de l'auteure d'origine vietnamienne, Kim Thúy décrit les différents aspects de l'exil autour de son personnage principal, une femme qui est arrivée au Québec à l'âge adulte après s'être mariée à un Vietnamien déjà installé ici. Dans *Mãn*, l'auteure aborde le thème de l'amour, maternel, amical, filial, passionnel, dans une gradation qui permet au personnage principal de s'ouvrir et de s'épanouir. *Mãn*, c'est l'apprentissage du mot aimer pour donner suite à la définition du verbe vivre de « À toi » et à la conjugaison de survivre de « Ru » (premier roman de l'auteure).

ACTIVITÉS JEUNESSE

Heure du conte

Viens te faire raconter des histoires passionnantes et bricoler avec nous!

Coût : 2 $ / activité

Modalités d'inscription

- Activité réservée aux membres seulement.
- Places limitées. Inscription obligatoire.
- La présentation de la carte de membre de la bibliothèque est obligatoire au moment de l'inscription.

Heure du conte du MERCREDI

Clientèle : pour les 2 à 7 ans
Heure : 10 h 30
Dates : **1er mai, 15 mai, 29 mai**

Heure du conte du DIMANCHE

Clientèle : pour les 2 à 7 ans
Heure : 11 h
Dates : **12 mai, 26 mai**

Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

Lundi 20 mai – FERMÉE

biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!

Espaces nature

Centre écologique Fernand-Seguin (CEFS)

PRINTEMPS 2013

Du 4 mai au 26 mai 2013. Ouvert tous les jours de 10 h à 16 h.

Activités GRATUITES tous les dimanches!

Balades guidées

Trois départs sont offerts pour des balades d'une durée d'une heure chacune (10 h 30, 13 h et 15 h).


CEFS © Dominic Gendron

5 mai : *Peinture printanière*

Artistes peintres et photographes sont invités à capter les plus beaux clichés de la flore printanière du centre écologique. Un guide naturaliste sera sur place afin de répondre aux questions des visiteurs et faire connaître les beautés de la nature.

12 mai :
La séduction chez nos amis ailés

Profitez de l'expertise de notre guide afin de découvrir les différentes espèces d'oiseaux du CEFS de même que les rituels amoureux entourant l'arrivée des journées chaudes. Vous serez certainement surpris par l'ensemble des méthodes utilisées!

19 mai :
Apprentis protecteurs de la faune

Suivez le guide et découvrez les différents habitats du centre écologique. Repérez les animaux et identifiez les traces laissées par ces derniers. Vous aurez aussi la chance de construire un abri pour animaux en milieu naturel et de connaître tous les rudiments reliés à la protection de la faune. Une activité pour toute la famille!

26 mai : *À vos filets*

Petits et grands sont invités à découvrir, en compagnie d'un guide passionné d'entomologie, le monde secret des insectes! Filets, pots, loupes et guide d'identification vous aideront à en apprendre davantage sur ce monde tout à fait fascinant !


Pointe-du-Moulin © François Dupont


Papillon bleu © François Dupont

Nouvelle exposition au Pavillon de l'île

À compter du 10 mai, les visiteurs de l'île Saint-Bernard pourront contempler les photographies de François Dupont, qui présente son exposition *Quand la nature fait « cheese »*. Consacrée à la nature, en particulier aux papillons, l'exposition permet à l'artiste de jumeler ses deux grandes passions : la photographie et la randonnée en plein air. Le public aura également la chance d'apprécier huit photos de moulins de la région de Montréal.

Soulignons qu'une partie des revenus des ventes de l'exposition sera versée à Héritage Saint-Bernard. Le Pavillon est ouvert de 9 h à 17 h, pendant tout le mois de mai.

Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

OUVERT LUNDI 20 MAI

HORAIRE JUSQU'AU 15 NOVEMBRE
Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30
Samedi de 8 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 16 h



Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au www.ville.chateauguay.qc.ca

Refuge faunique Marguerite-D'Youville

PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard
450.698.3133
www.heritagestbernard.qc.ca

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois – 450.698.3133
www.heritagestbernard.qc.ca

Calendrier du mois

MAI 2013

JUSQU'AU 18
Période d'inscription au Camp de jour Activ'Été

3

VERNISSAGE
Kathy Cayer Daigle
VOIR PAGE 11

4

MUSIQUE ET CHANSONS
France D'Amour avec le grand orchestre de Châteauguay
VOIR PAGE 12

6

CINÉ-CLUB
Roche, Papier, Ciseaux
VOIR PAGE 11

Séance du conseil municipal

10

PAVILLON DE L'ÎLE
Ouverture de l'exposition *Quand la nature fait « cheese »*
VOIR PAGE 6

Grand Héron © François Dupont

12

Fête des Mères

Course des Riverains
VOIR PAGE 3

13

CINÉ-CLUB
Amour
VOIR PAGE 11

18

Grand nettoyage des berges de la rivière Châteauguay
VOIR PAGE 3

20

Journée nationale des Patriotes

Services municipaux fermés
Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir du service des Loisirs et la Bibliothèque municipale, seront fermés le lundi 20 mai, fête des Patriotes.

Municipal Departments closed on Victoria's Day
The City administrative departments, including the Recreation Department counter and the Municipal Library, will be closed on Monday, May 20 (Victoria's Day).

Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier

Recycling collection according to the regular schedule

20

CINÉ-CLUB
Astérix et Obélix : Au service de Sa Majesté
VOIR PAGE 11

Quatuor de l'île
à la Maison LePailleur
VOIR PAGE 8

21
Séance du conseil municipal

23

THÉÂTRE ET CON COMPLET
Fred Pellerin
20 h

24-25-26

CHŒUR LA BOHÈME
LES SAISONS DU CŒUR
VOIR PAGE 12

25

Prévente des billets de spectacles pour la saison ÉTÉ-AUTOMNE 2013
VOIR PAGE 12

À VENIR EN JUIN...

1er — **Début des samedis Danse en plein air**

1er et 2 — **Ventes-débarras**
Voir page 9

2 — **Chœur en Fugue avec soliste invitée Sylvie Desgroseillers**

3 — **Séance du conseil municipal**

5 — Vernissage **Patrycja Walton**

6 — **Collecte de sang de la Mairesse**

7 et 8 — **André Sauvé ***

16 — **Fête des Pères**

17 — **Séance du conseil municipal**

24 — **Fête nationale du Québec**

28 — **Début du théâtre d'été Vivement lundi**

30 — **Feux d'artifice de la fête du Canada**

** Voir En scène, hiver-printemps 2013*



INTRODUCTION À LA MÉCANIQUE VÉLO

Horaire : de 18 h à 21 h
groupe 1, **lundi 13 et mercredi 15 mai**
groupe 2, **lundi 3 et mercredi 5 juin**

Coût : 90 $ PLR / 105 $ PLNR

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Inscription au Centre culturel Vanier
(15, boul. Maple)
450.698.3100
www.ville.chateauguay.qc.ca/cours-ateliers-culturels

Sport et plein air



CENTRE NAUTIQUE DE CHÂTEAUGUAY
SAISON 2013

CAMP DE VOILE

Inscription dès maintenant!
Information: 450.698.3100

Semaine 1 : 25 au 28 juin (mardi au vendredi)
Semaine 2 : 2 au 5 juillet (mardi au vendredi)
Semaine 3-4-5-6-7 : 8 juillet au 10 août (lundi au jeudi)

Horaire : 9 h 30 à 16 h 30
Groupe : 10 à 16 ans — Min. : 32 Max. : 40

Formateurs certifiés offrant une formation reconnue par la Fédération de Voile du Québec. Une attestation sera remise le samedi 10 août après une évaluation réussie.

Coût : résidant 442 $ / non-résidant 530 $

PASSEPORT-LOISIR OBLIGATOIRE

Il est fortement recommandé de renouveler le Passeport-loisir avant la période d'inscription.

Inscription en ligne :
www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique

Inscription en personne :
Centre culturel Vanier - 15, boul. Maple
Les heures d'ouverture du Centre sont disponibles à la page 19.

Payable par carte VISA, MASTERCARD, débit, argent comptant* ou par chèque libellé* à l'ordre de la Ville de Châteauguay.

* Paiement en personne seulement

PLR – Résidant avec Passeport-loisir / SPLR – Résidant sans Passeport-loisir
PL – Avec Passeport-loisir / PLNR – Non-résidant avec Passeport-loisir

Événements spéciaux du mois

Ouverture du Club de pétanque Roi de Carreau
Parc Oliver — 15 mai

Association de baseball mineur de Châteauguay
Journée d'ouverture catégorie Atome — 18 et 19 mai
Parc Bonneau

Football Junior Raiders de Châteauguay
Tournoi « touch football » — 18 et 19 mai
Parc Billings et école Louis-Philippe-Paré

Horaire

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca
Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple







Formation voile blanche

CANVoile cours de 12 heures

Apprenez à naviguer à la voile en une fin de semaine. L'examen d'accréditation se fait la fin de semaine suivante. Le coût inclut la location des embarcations pour le cours et la pratique avant l'examen. Plusieurs dates disponibles :

1er cours : 29-30 juin / examen le 6 juillet
2e cours : 13-14 juillet / examen le 20 juillet
3e cours : 27-28 juillet / examen le 3 août
4e cours : 10-11 août / examen le 17 août
5e cours : 24-25 août / examen le 31 août

Horaire Formation – Samedi et dimanche, de 9 h 30 à 16 h 30
Examen – Dimanche suivant, de 10 h à 13 h

Coût **198 $ PL / 235 $ PLNR**

Initiation ou perfectionnement à la voile

Essayez la voile pour la première fois, profitez d'un tour guidé ou perfectionnez vos techniques avec des classes privées. Le tarif inclut la location de l'embarcation et le formateur pour la durée de votre cours.

Cours 1 heure : les dimanches 7-21 juillet et 4-18 août
10 h à 11 h
46 $ PL / 59 $ PLNR

Cours 3 heures : les dimanches 7-21 juillet et 4-18 août
12 h à 15 h
106 $ PL / 136 $ PLNR

École de Kite

Du 8 juin au 2 septembre 2013

Inscription ou information : 514.699.2088

Âge minimum : 16 ans. Le prix inclut l'équipement complet. Formateur certifié IKO de l'école KitePerformance.

Cours simple (1 personne) : **75 $ PL / 80 $ SPLR**
Cours double (2 personnes) : **110 $ PL / 120 $ SPLR**

Entreposage

Entreposez votre embarcation sur notre site du mois de mai à la fin septembre.

18-19 mai : entrée des embarcations avec services

Petite embarcation : Kayak à voilier de 14 pieds et moins
104 $ PLR / 157 $ PLNR

Grande embarcation : Catamaran
182 $ PLR / 270 $ PLNR



Maison LePailleur

Journée nationale des Patriotes

Le 20 mai 2013, 10 h 30

Coût : 5 $



Dans le cadre de cette fête visant à souligner la lutte des Patriotes de 1837-1838, la Maison LePailleur est heureuse de présenter, en partenariat avec le Quatuor de l'île, un tout nouvel enregistrement sur disque compact voué à la mise en valeur de chansons politiques patriotes. Le Quatuor de l'île offrira pour l'occasion une prestation musicale suivie, entre autres, d'un dîner et d'une cérémonie protocolaire en hommage à l'Arbre de la Liberté.

EXPOSITION
J'empreinte la maison

Par Manon Côté

Jusqu'au 26 mai 2013

En regardant par la fenêtre



Paisiblement



Après avoir enseigné les arts pendant plus de trente ans et exposé au Québec, aux États-Unis, en France et en Italie, l'artiste Manon Côté nous présente une exposition inédite dédiée entièrement à la Maison LePailleur. Elle y dévoilera une série d'œuvres réalisées à partir d'empreintes et de frottis pris à même l'environnement de la Maison bicentenaire. Éléments architecturaux, impressions de surface, marques physiques du passage du temps… autant d'indices et de traces qui vous mèneront sur de nouvelles pistes de l'histoire de la Maison LePailleur!

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca

SMGC MAISON LePailleur

Société du Musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

À ne pas oublier
Don't forget

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc.

Les travaux se poursuivront tout au long de l'été dans l'ensemble du territoire de Châteauguay. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Il s'avère utile de prêter l'oreille (entre 16 h et 21 h) aux flûtes des camions municipaux qui circulent dans le secteur où s'effectue le rinçage du réseau et d'éviter de laver pendant cette période (environ une heure).

En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec la Division des travaux publics au 450.**698.3150**.

Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system.

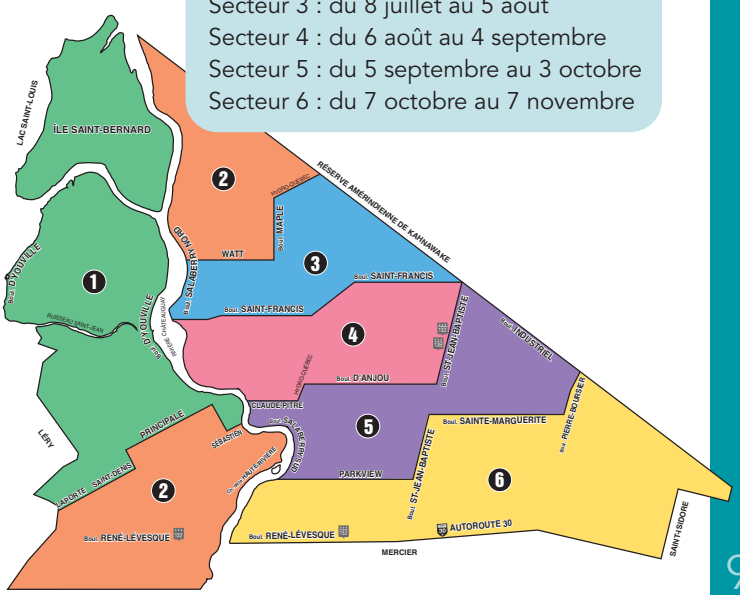
This process will continue throughout the summer across the municipality; **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

It would be helpful to listen (from 4 to 9 p.m.) for the horn of the municipal truck that will be travelling the area where the rinsing will take place and to avoid doing laundry during that time (approximately one hour).

Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.

For more information, please contact the Division des travaux publics (Public Works) at 450.**698.3150**.

Dates prévues des travaux :
Secteur 1 : du 6 au 30 mai
Secteur 2 : du 3 juin au 4 juillet
Secteur 3 : du 8 juillet au 5 août
Secteur 4 : du 6 août au 4 septembre
Secteur 5 : du 5 septembre au 3 octobre
Secteur 6 : du 7 octobre au 7 novembre



Organismes

www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Châteauguay Civitan Club • Tous les samedis – 19 h 30 / Every Saturday – 7:30 p.m. • *Bingo* • 305, rue Principale • INFO : Anita Klis, 450.692.9629

➤Le **Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste** tiendra son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE le **mercredi 1er mai 2013 à 13 h** • Carte FADOQ Saint-Jean-Baptiste requise • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO : Yves Hébert, Président – 450.699.6901.

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 2 mai • *Souper du mois* • INFO et réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362 • **Dernier souper avant les vacances d'été**

NOUVEAU SERVICE

Le Centre d'action bénévole du grand Châteauguay offre maintenant un service d'aide à la marche. L'objectif est d'offrir à des personnes aînées ou en perte d'autonomie la possibilité de conserver, améliorer et même retrouver la santé physique et mentale par la marche, grâce à l'accompagnement d'un ou de plusieurs bénévoles. Pour plus de renseignements ou pour bénéficier du service, contactez Lisa au **450-699-6289**.



La Bouquinerie populaire gâte les mamans!

Du 7 au 11 mai, la Bouquinerie populaire soulignera la fête des Mères en offrant une carte de membre gratuite à toutes les mamans (valeur de 5 $). Pour les mamans déjà membres, nous vous offrons un roman de votre choix.
De plus, en mai, venez profiter d'un rabais de 50 % sur les biographies et les récits. On vous attend!

The Bouquinerie populaire celebrates Mother's Day!

From May 7th to 11th, the Bouquinerie populaire is offering a free membership card to all mothers (5$ value). You are a mother and already a member? We then offer you a novel of your choice. More in May : 50% discount on biographies and memoirs. We will be expecting you!

Bouquinerie populaire
18-A, boul. D'Anjou, Châteauguay
(450) 844-4482

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Vendredi 3 mai, 19 h à 23 h • *Soirée de danse* • Musique et animation: Natacha • Léger goûter en soirée • 10 $ membres / 12 $ non-membres • 13, rue Principale • INFO : Renald Sasseville, 450.691.2488 • www.clubfadoqstjoachim.com

Club des ornithologues de Châteauguay • Vendredi 10 mai, 18 h au samedi 11 mai, 18 h • *Grand Défi QuébecOiseaux du RQO* • Refuge faunique Marguerite D'Youville et parc de la Commune • Coût : tarif d'entrée au refuge faunique • Venez encourager les équipes qui prendront part à cette activité! • INFO : Lucien Lemay, 514.606.7069 • clubcoc@hotmail.com www.club_coc.voila.net

Châteauguay Civitan Club • Saturday May 11, 1 p.m. • *Cribbage* • Donation $7 • 3 Paul-Hallé • INFO: Henry Gagnon, 450.692.8441

Cercle des Fermières Saint-Joachim • Mardi 14 mai, 18 h • *Souper de la fête des Mères* suivi de la *réunion mensuelle* • Bienvenue aux membres! • 13, rue Principale • INFO : Diane, 450.699.3109

Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 18 mai, 7 h • *Recensement des oiseaux sur l'île Saint-Bernard* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch ou dîner sur place • 3 $ pour les non-membres • En cas de pluie, remis au dimanche 19 mai • INFO : Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com www.club_coc.voila.net

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 18 mai, 18 h à 23 h • *Souper dansant du mois* • Musique et animation: Natacha • Au menu : rôti de boeuf • 23 $ membres / 28 $ non-membres • 13, rue Principale • INFO : Louise Richard, 450.201.1002 • **Ce souper clôt les activités de l'année 2012-2013**. www.clubfadoqstjoachim.com

Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 25 mai, 7 h 30 • *Sortie au parc-nature du Bois-de-l'île-Bizard* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch et des frais de stationnement • 3 $ pour les non-membres • INFO : Robert Saint-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com www.club_coc.voila.net

Re-Nou-Vie • Dès maintenant (jour ou soir, selon le besoin) • *Programme Mères-amies* • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • INFO : Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • Now (in the daytime or of evening) • *Mères-amies Program* • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free • INFO : Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Vous êtes seul? Vous aimeriez recevoir la visite d'un bénévole pour vous désennuyer? Au Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay, nos bénévoles font des visites d'amitié. Pour bénéficier de ce service gratuit, contactez Lisa au **450-699-6289.**

Re-Nou-Vie • Dès qu'un groupe est complet (jour ou soir, selon la demande) • *Y'APP personne de parfait* • Ateliers offerts aux parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) et où seront abordés les thèmes suivants : le développement de l'enfant, le comportement, le corps, la sécurité, la santé et le rôle du parent • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO : Guylaine Forcier ou Johanne Lapointe, 450.692.9805

Re-Nou-Vie • When the group is complete (Wednesday 7 p.m. to 9 p.m.) • *Nobody's Perfect* • Sessions offered to parents of children from birth through age five • Activities and discussions based on five books : behaviour, parents, safety, health and mind. • Free • Saint-Willibrord School • INFO: Frankie Massicotte, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

Re-Nou-Vie • When the group is complete • *Mommy & Me* • Are you looking for a different way to spend time with your baby or toddler? Want to meet other moms at the same time? Join our «new» parenting program for a fun-filled morning of activites • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Frankie Massicotte, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca www.renouvie.com

➤**Re-Nou-Vie**, centre d'aide pour femmes monoparentales, tiendra son ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ainsi qu'une séance publique d'information le mercredi 5 juin 2013 à 19 h. Afin de nous permettre de mieux planifier la rencontre, veuillez S.V.P. confirmer votre présence **au plus tard le 31 mai** en téléphonant au 450.692.9805.

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Pour renouvellement ou pour une nouvelle adhésion à la carte FADOQ Saint-Jean-Baptiste, contactez Jacinthe Benoit, secrétaire, au 450.699.4362.

Le **Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney** organise présentement les voyages suivants :

• **26 au 28 juin :**
Séjour à **l'Auberge du Vieux-Foyer** sous la thématique « Souvenirs retrouvés »

• **19 juillet :**
Théâtre du Chenal-du-Moine à Sorel pour assister à la pièce *Dieu Merci* (souper-théâtre)

• **4 août :**
Croisière sur le Saint-Laurent avec en spectacle *La famille Daraîche*

• **22 au 24 novembre :**
« **Noël en automne** » au centre de vacances l'Étoile du Nord à Saint-Donat INFO et réservation : Jovette Gagné, 450.699.6901 ou Monique Hébert, 450.699.7351

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR
Cours de tennis — Session Printemps 2013

Petit tennis : 3-4 ans
avec 1 parent, bloc de 3 cours :
samedi 25 mai au samedi 8 juin
• 25 $

Mini- tennis : 5-8 ans
Samedi 11 mai au 15 juin (6 sem.)
• 52 $

Débutants et intermédiaires : 9-17 ans
Samedi 11 mai au 15 juin (6 sem.)
• 62 $

Le coût d'inscription inclut le prêt de la raquette et des balles.





Information :
Denise Grimard au **450.691.7252** et au **tennisballedor@gmail.com**
www.tennisballedor.org

Culture

Exposition



GALERIE LA SEIGNEURIE

KATHY CAYER DAIGLE

DU 1er AU 31 MAI 2013

VERNISSAGE :
LE VENDREDI 3 MAI 2013 DE 19 H À 21 H

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : **450.698.3100**

EXPLOSION PLEIN AIR

Kathy Cayer Daigle a toujours été poussée par une envie d'aller plus loin. Après plusieurs années à peindre en studio, elle se donne un nouveau défi en suivant la route des impressionnistes : peindre à l'extérieur et dans la nature. Un parcours des plus fascinants s'ensuit. Elle parcourt le Canada d'est en ouest et voyage à travers les États-Unis et l'Europe pour peindre en plein air. En 2012, elle participe au plus grand regroupement mondial des peintres en plein air au Red Rock Canyon, au Nevada.

Kathy Cayer Daigle rassemble ici une partie de son travail récent. Elle se laisse encore inspirer par la simple portée de l'ombre sur un objet.

C'est souvent l'effet subtil de la lumière et des formes naturelles qui servent d'inspiration pour la réalisation de son prochain projet artistique.

À travers ses coups de pinceau coulants et le choix de ses couleurs, ce sont la sérénité et la luminosité qu'elle perçoit dans la nature qui l'inspirent et qui se dégagent de ses œuvres.





Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 $ / 5,50 $ avec Passeport-loisir



LUNDI 6 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30

ROCHE, PAPIER, CISEAUX
de Yan Lanouette-Turgeon

Avec Roy Dupuis, Remo Girone,Samian, Roger Léger, Frédéric Chau, Fanny Mallette, Marie-Hélène Thibault, Réjean Lefrançois, Louis Champagne et France Pilotte.

Canada (Québec). 2013. 117 min. (13 ans +)



LUNDI 13 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30

AMOUR
de Michael Haneke

Avec Jean-LouisTrintignant, Emmanuelle Riva et Isabelle Huppert.

France/Allemagne/Autriche. 2012. 125 min. (13 ans +)

C'EST CONGÉ, AMENEZ LES ENFANTS!



LUNDI 20 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30

ASTÉRIX ET OBÉLIX : AU SERVICE DE SA MAJESTÉ
de Laurent Tirard

Gérard Depardieu, Édouard Baer, Fabrice Luchini, Catherine Deneuve, Valérie Lemercier, Dany Boon et Charlotte Le Bon.

France. 2012. 110 min. (G)

Le Ciné-club sera de retour le lundi 30 septembre 2013.

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : **450.698.3100**

Horaire

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

FERMÉ le lundi 20 mai

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/ CULTURECHATEAUGUAY

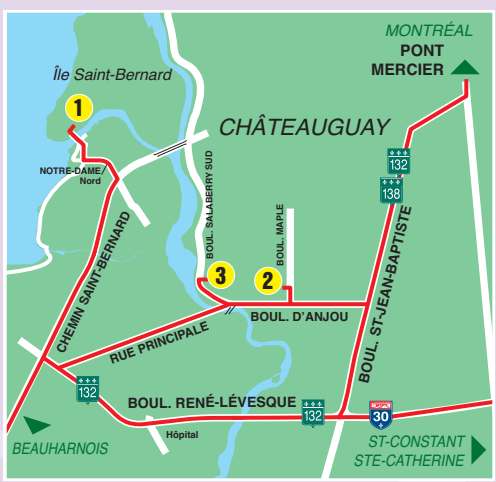
Les salles de spectacle

1 - **Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville

2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier**
15, boulevard Maple

3 - **Maison LePailleur**
Expositons et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE
- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Spectacles

INFO : 450.698.3100
VENTE DE BILLETS :
www.ville.chateauguay.qc.ca

facebook
Arts et culture Châteauguay

À surveiller!

CHÂTEAU SCÈNES

La programmation culturelle de la saison ÉTÉ-AUTOMNE 2013 sera distribuée prochainement.

Prévente des billets – samedi 25 mai 2013
Ouverture des portes à compter de 8 h

Cyberbilletterie – dimanche 26 mai 2013
à compter de 9 h

www.ville.chateauguay.qc.ca



PIERRETTE ROBITAILLE LUC SENAY FRANCE PILOTTE JACQUES GIRARD

vivement lundi

UNE PRODUCTION DU THÉÂTRE FRACAS EN COLLABORATION AVEC LA VILLE DE CHÂTEAUGUAY

Une comédie de Carole Tremblay
Une mise en scène de Bernard Fortin



Une fin de semaine d'amoureux qui devait si bien commencer...

LES VENDREDIS ET SAMEDIS À 20 H 30

DU 28 JUIN AU 24 AOÛT 2013

PAVILLON DE L'ÎLE - ÎLE SAINT-BERNARD
480, BOULEVARD D'YOUVILLE, CHÂTEAUGUAY

FORFAIT DE GROUPE ET SOUPER-SPECTACLE DISPONIBLES

LA CULTURE D'ICI

4 MAI



France D'Amour
avec le **grand orchestre de Châteauguay**
SYMPHONIQUE

Samedi 4 mai, 20 h
Salle du Pavillon de l'île
35 $ pour tous
Billets en vente au Centre culturel Vanier (paiements en argent comptant seulement).

24-25-26 MAI



Chœur La Bohème
LES SAISONS DU COEUR

Vendredi 24 mai – 20 h
Samedi 25 mai – 20 h
Dimanche 26 mai – 14 h
Salle Jean-Pierre-Houde,
Centre culturel Vanier
22 $ adulte / **12 $** enfant
Billets en vente au Centre culturel Vanier (**paiements en argent comptant seulement**) ou auprès des choristes.

2 JUIN



Choeur en Fugue
avec soliste invitée
Sylvie Desgroseillers
AMAZING GRACE

Dimanche 2 juin, 14 h
Salle du Pavillon de l'île
25 $ adulte / **15 $** étudiant / **10 $** enfant (12 ans et moins)
Billets en vente au Centre culturel Vanier (**paiements en argent comptant seulement**).